

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

SÉANCE DU 10 JUILLET 1952.

Proposition de loi relative aux traitements
des membres de l'Ordre judiciaire.

AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT.
AU TEXTE PRESENTE
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Remplacer les articles 224, 225, 227, 233, 234, 235 du texte de la Commission, par les dispositions suivantes :

§ 1. — Les traitements des magistrats.

Article 224.

Les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire sont fixés comme suit :

Cour de cassation :

Premier président et procureur général	fr. 350.000
Président de chambre et premier avocat général	320.000
Avocat général	300.000
Conseiller	290.000

Voir :

Documents du Sénat :

218 (Session de 1950-1951) : Proposition de loi;
114 (Session de 1951-1952) : Rapport;
265 et 277 (Session de 1951-1952) : Amendements;
288 (Session de 1951-1952) : Avis du Conseil d'Etat;
430 (Session de 1951-1952) : Rapport complémentaire;
451 (Session de 1951-1952) : Amendement.

Annales du Sénat :

26 février 1952.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 10 JULI 1952.

Wetsvoorstel betreffende de wedden der leden
van de Rechterlijke Macht.

AMENDEMENTEN VAN DE REGERING.
OP DE DOOR DE COMMISSIE
VOORGEDRAGEN TEKST.

EERSTE ARTIKEL.

De artikelen 224, 225, 227, 233, 234, 235 van de Commissietekst te vervangen als volgt :

§ 1. — Jaarwedden van de magistraten.

Artikel 224.

De jaarwedden van de magistraten der rechterlijke macht worden bepaald als volgt :

Hof van Verbreking :

Eerste-voorzitter en procureur-generaal	fr. 350.000
Kamervoorzitter en eerste-advocaat-generaal	320.000
Advocaat-generaal	300.000
Raadsheer	290.000

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

218 (Zitting 1950-1951) : Wetsvoorstel;
114 (Zitting 1951-1952) : Verslag;
265 en 277 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;
288 (Zitting 1951-1952) : Advies van Raad van State;
430 (Zitting 1951-1952) : Aanvullend verslag;
451 (Zitting 1951-1952) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

26 Februari 1952.

Cour d'appel :

Premier président et procureur général	fr. 290.000
Président de chambre et premier avocat général	260.000
Avocat général	235.000
Conseiller	225.000
Substitut du procureur général	210.000

Cour militaire :

Premier président et auditeur général	fr. 270.000
Premier substitut	235.000
Substitut de l'auditeur général	210.000

Tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Président et procureur du Roi	fr. 260.000
Vice-président	192.000
Juge et substitut	164.000

Tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Président et procureur du Roi	fr. 210.000
Vice-président	178.000
Juge et substitut	149.000

Conseil de guerre :

Auditeur militaire	fr. 192.000
Premier substitut	164.000
Substitut	149.000

Tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Référéndaire	fr. 260.000
Référéndaire adjoint	164.000

Tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Référéndaire	fr. 210.000
Référéndaire adjoint	149.000

Justices de paix de 1^{re} classe et de Bruxelles :

Juge de paix	fr. 210.000
--------------	-------------

Hof van beroep :

Eerste-voorzitter en procureur-generaal	fr. 290.000
Kamervoorzitter en eerste-advocaat-generaal	260.000
Advocaat-generaal	235.000
Raadsheer	225.000
Substituut-procureur-generaal	210.000

Militair gerechtshof :

Eerste-voorzitter en auditeur-generaal	fr. 270.000
Eerste-substituut	235.000
Substituut-auditeur-generaal	210.000

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Voorzitter en procureur des Konings	fr. 260.000
Ondervoorzitter	192.000
Rechter en substituut	164.000

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Voorzitter en procureur des Konings	fr. 210.000
Ondervoorzitter	178.000
Rechter en substituut	149.000

Krijgsraad :

Krijgsauditeur	fr. 192.000
Eerste-substituut	164.000
Substituut	149.000

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Referendaris	fr. 260.000
Adjunct-referendaris	164.000

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Referendaris	fr. 210.000
Adjunct-referendaris	149.000

Vrederechten 1^{ste} klasse en Brussel :

Vrederechter	fr. 210.000
--------------	-------------

Justices de paix de 2^e classe :

Juge de paix fr. 185.000

Justices de paix de 3^e et 4^e classe :

Juge de paix fr. 164.000

Justice de paix où il existe un juge de paix de complément.

Dans les justices de paix où il existe un juge de paix de complément, celui-ci jouit du traitement de juge de paix de la classe immédiatement inférieure à celle du juge titulaire.

Article 225.

Les suppléments de traitement alloués au juge d'appel des enfants, au juge des enfants, au juge d'instruction, au premier substitut du procureur du Roi et au premier référendaire adjoint des tribunaux de commerce, sont fixés comme suit :

Juge d'appel des enfants, pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité : 7.200 francs.

Vrederegerechten 2^e klasse :

Vrederechter fr. 185.000

Vrederegerechten 3^e en 4^e klasse :

Vrederechter fr. 164.000

Vrederegerechten waar een bijgevoegd vrederechter bestaat :

In de vrederegerechten waar een bijgevoegd vrederechter bestaat, ontvangt deze de wedde van de vrederechter der klasse die onmiddellijk lager is dan die van de rechter-titularis.

Artikel 225.

De weddetoeslagen toegekend aan de kinder-rechter in beroep, aan de kinder-rechter, aan de onderzoeks-rechter, aan de eerste-substituut procureur des Konings en aan de eerste-adjunct referendaris bij de rechtbanken van koophandel, worden vastgesteld als volgt :

Kinder-rechter in beroep gedurende de tijd dat hij in die hoedanigheid zijn ambt waarneemt : 7.200 fr.

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins — <i>Rechtbanken waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt</i>	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins — <i>Rechtbanken waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt</i>
Juge des enfants — Kinder-rechter :		
Pour le premier terme de trois ans — <i>Eerste termijn van drie jaar</i> . fr.	7.200	4.800
Après trois ans de fonction — <i>Na drie jaren functie</i>	10.800	7.200
Après six ans de fonction — <i>Na zes jaren functie</i>	14.400	9.600
Après neuf ans de fonction — <i>Na negen jaren functie</i>	21.600	14.400
Après quinze ans de fonction — <i>Na vijftien jaren functie</i>	28.800	19.200

Le supplément de traitement est porté à 50.400 francs pour les juges des enfants nommés à titre définitif auprès d'un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins.

De weddetoeslag wordt op 50.400 frank gebracht voor de definitief benoemde kinderrechtters bij een rechtbank van eerste aanleg, waarvan het gebied een bevolking van 500.000 inwoners ten minste telt.

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins — <i>Rechtbanken waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt</i>	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins — <i>Rechtbanken waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt</i>
Juge d'instruction — Onderzoeksrechter :		
Pour le premier terme de trois ans — <i>Eerste termijn van drie jaren</i> . fr.	7.200	4.800
Après trois ans de fonction — <i>Na drie jaren functie</i>	14.400	9.600
Après six ans de fonction — <i>Na zes jaren functie</i>	21.600	14.400
Après neuf ans de fonction — <i>Na negen jaren functie</i>	28.800	19.200
Premier substitut — Eerste-substituut :		
Pour le premier terme de trois ans — <i>Eerste termijn van drie jaren</i> . fr.	19.200	14.400
Après trois ans de fonction — <i>Na drie jaren functie</i>	26.400	23.400
Après six ans de fonction — <i>Na zes jaren functie</i>	32.400	30.600
Après neuf ans de fonction — <i>Na negen jaren functie</i>	36.000	36.000
Premier référendaire adjoint — Eerste-adjunct-referendaris :		
Pour le premier terme de trois ans — <i>Eerste termijn van drie jaren</i> . fr.	19.200	
Après trois ans de fonction — <i>Na drie jaren functie</i>	26.400	
Après six ans de fonction — <i>Na zes jaren functie</i>	32.400	
Après neuf ans de fonction — <i>Na negen jaren functie</i>	36.600	

Article 227.

Les traitements des magistrats sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions —	Montant des majorations après chaque période —
3 années de fonction fr.	20.000
6 années de fonction	15.000
9 années de fonction	15.000
12 années de fonction	10.000
16 années de fonction	10.000
20 années de fonction	10.000
	Fr. 80.000

Artikel 227.

De wedden der magistraten worden als volgt verhoogd :

Aantal jaren werkelijke functie in een of meer rechtscolleges —	Bedrag der verhogingen na elke periode —
3 jaren functie fr.	20.000
6 jaren functie	15.000
9 jaren functie	15.000
12 jaren functie	10.000
16 jaren functie	10.000
20 jaren functie	10.000
	Fr. 80.000

Par « fonctions effectives », on entend les fonctions exercées comme magistrat effectif ou celles pour lesquelles le magistrat suppléant peut se voir allouer une indemnité conformément aux dispositions légales en vigueur.

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces majorations restent acquises aux magistrats, quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Le temps de l'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination entrera en compte pour le calcul des majorations.

§ 2. — Les traitements des greffiers.

Article 233.

Les traitements des greffiers des cours, tribunaux et justices de paix sont fixés comme suit :

Cour de cassation :

Greffier en chef	fr. 192.000
Greffier	130.000

Cour d'appel :

Greffier en chef	fr. 180.000
Greffier	116.000
Greffier à titre personnel	82.000

Cour militaire :

Greffier	fr. 176.000
Greffier adjoint	99.000

Tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier en chef	fr. 176.000
Greffier	99.000
Greffier à titre personnel	82.000
Greffier surnuméraire	82.000

Tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier en chef	fr. 142.000
Greffier	92.000
Greffier à titre personnel	82.000
Greffier surnuméraire	82.000

Door « werkelijke functie » wordt verstaan de als werkelijk magistraat uitgeoefende functie, ofwel de functie waarvoor de plaatsvervangende magistraat zich een vergoeding kan zien toekennen, in overeenstemming met de geldende wettelijke bepalingen.

De eerste dier verhogingen gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester dat volgt op de eerste periode van drie jaar werkelijke functie.

Die verhogingen blijven verworven aan de magistraten, welke bevorderingen zij ook mogen bekomen.

De duur der inschrijving in de balie die op het oogenblik der benoeming tien jaar te boven gaat, zal in aanmerking genomen worden voor de berekening van de verhogingen.

§ 2. — Jaarwedden van de griffiers.

Artikel 233.

De wedden van de griffiers der hoven, rechtbanken en vrederechten zijn vastgesteld als volgt :

Hof van verbreking :

Hoofdgriffier	fr. 192.000
Griffier	130.000

Hoven van beroep :

Hoofdgriffier	fr. 180.000
Griffier	116.000
Griffier titulaire	82.000

Militair gerechtshof :

Griffier	fr. 176.000
Adjunct-griffier	99.000

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Hoofdgriffier	fr. 176.000
Griffier	99.000
Griffier titulaire	82.000
Boventallig griffier	82.000

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Hoofdgriffier	fr. 142.000
Griffier	92.000
Griffier titulaire	82.000
Boventallig griffier	82.000

Conseil de guerre :

Greffier fr. 128.000
 Greffier adjoint 88.000

Tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier fr. 99.000
 Greffier à titre personnel 82.000

Tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier fr. 92.000
 Greffier à titre personnel 82.000

Justices de paix de 1^{re} classe et de Bruxelles :

Greffier fr. 128.000

Justices de paix de 2^e classe :

Greffier fr. 106.000

Justices de paix de 3^e et 4^e classe :

Greffier fr. 92.000

Justices de paix :

Greffier adjoint sans distinction de classe 84.000
 Greffier adjoint à titre personnel . . 82.000

Article 234.

Les traitements des greffiers sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
—	—
3 années de fonction	fr. 12.000
6 années de fonction	10.000
9 années de fonction	10.000
12 années de fonction	8.000
16 années de fonction	8.000
20 années de fonction	8.000
	Fr. 56.000

Krijgsraden :

Griffier fr. 128.000
 Adjunct-griffier 88.000

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Griffier fr. 99.000
 Griffier titulaire 82.000

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Griffier fr. 92.000
 Griffier titulaire 82.000

Vrederegerechten 1^{ste} klasse en Brussel :

Griffier fr. 128.000

Vrederegerechten 2^e klasse :

Griffier fr. 106.000

Vrederegerechten 3^e en 4^e klasse :

Griffier fr. 92.000

Vrederegerechten :

Adjunct-griffier zonder onderscheid van
 klasse 84.000
 Adjunct-griffier titulaire 82.000

Artikel 234.

De wedden der griffiers worden als volgt verhoogd :

Aantal jaren werkelijke functie in een of meer rechtscolleges	Bedrag der verhogingen na elke période
—	—
3 jaren functie.	fr. 12.000
6 jaren functie.	10.000
9 jaren functie.	10.000
12 jaren functie.	8.000
16 jaren functie.	8.000
20 jaren functie.	8.000
	Fr. 56.000

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces majorations restent acquises aux greffiers quelles que soient les promotions dont ils sont l'objet.

Le temps de l'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination entrera en compte pour le calcul des majorations.

Article 235.

Des suppléments de traitements sont alloués aux greffiers des tribunaux de première instance, greffiers surnuméraires, greffiers à titre personnel et commis de greffe chargés d'assister le juge d'instruction, aux greffiers dirigeants des tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins, ainsi qu'aux greffiers des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Ces suppléments sont de 10.800 francs pour les greffiers d'instruction des tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins, de 7.200 francs dans les autres tribunaux de première instance, de 28.800 francs pour les greffiers dirigeants des tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins et de 14.400 francs pour les greffiers de police comprenant un personnel de sept membres au moins (greffiers adjoints et employés directement rétribués par le Trésor public).

ART. 4.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Sortent leurs effets :

» Au 1^{er} janvier 1946 : le dernier alinéa de l'article 230 nouveau de la loi du 18 juin 1869 et l'alinéa 2 (interprétatif) de l'article 2 de la présente loi;

» Au 1^{er} janvier 1952 : toutes les autres dispositions de la présente loi. »

Le Ministre de la Justice,

De eerste vier verhogingen gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester dat volgt op het eerste tijdperk van drie jaar werkelijke functie.

Die verhogingen blijven verworven aan de griffiers, welke bevorderingen zij ook bekomen.

De duur der inschrijving in de balie die op het ogenblik der benoeming tien jaar te boven gaat, zal in aanmerking genomen worden voor de berekening van de verhogingen.

Artikel 235.

Weddetoeslagen worden toegekend aan de griffiers bij de rechtbanken van eerste aanleg, boventallige griffiers, griffiers titulaire en griffieklerken, gelast de onderzoeksrechter bij te staan, aan de leidende griffiers der rechtbanken van koophandel waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt, zomede aan de griffiers bij de politierechtbanken met een personeel van ten minste zeven leden.

Die weddetoeslagen bedragen 10.800 frank voor de onderzoeksgriffiers bij de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt, 7.200 frank in de andere rechtbanken van eerste aanleg, 28.800 frank voor de leidende griffiers bij de rechtbanken van koophandel waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt, en 14.400 frank voor de griffiers bij de politierechtbanken met een personeel van ten minste zeven leden (adjunct-griffiers en bedienden die rechtstreeks uit 's Lands kas bezoldigd worden).

ART. 4.

De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Hebben uitwerking :

» Op 1 Januari 1946 : het laatste lid van het nieuw artikel 230 der wet van 18 Juni 1869, en het tweede (interpretatief) lid van artikel 2 van onderhavige wet;

» Op 1 Januari 1952 : al de andere bepalingen van deze wet. »

De Minister van Justitie,

J. PHOLIEN.